

## Monikielinen oppimiskokonaisuus: esimerkki

### Vaihe 1: Orientaatio

- Miten ryhmä johdatellaan aiheen pariin?
- Miten varmistetaan, että kaikki ymmärtävät, mistä on kyse?

Luokka tutustuu erilaisiin kasvillisuusvyöhykkeisiin opettajan johdolla koulussa. Opettaja kirjoittaa keskeiset termit taululle, oppilaat keskustelevalt niistä ja pohtivat, mitä tietävät näistä asioista etukäteen. Oppikirjasta luetaan ääneen kasvillisuusvyöhykkeitä käsittelevä kappale, jolloin moni keskustellessa epäselväksi jäänyt asia saa vastauksen. Opettaja on tehnyt seinälle kiinnitettävän maailmankartan, jonka erilaisiin kasvillisuustyyppeihin oppilaat saavat kiinnittää kuvia ja sanoja, jotka sopivat kuhunkin alueeseen.

### Vaihe 2: Aiheen käsittely

- Miten opittua syvennetään kotona/koulussa monikielisesti?
- Ketkä tukevat monikielisessä vaiheessa? Kotijoukot/oman kielen opettaja?

Oppilaat saavat kotitehtäväksi kääntää keskeiset käsitteet kotikielelleen ja keskustella niistä vanhempiensa kanssa. Ryhmän ruotsinkieliset oppilaat saavat kotitehtäväksi kääntää käsitteet englanniksi.

### Vaihe 3: Purku

- Miten opittua prosessoidaan monikielisesti? Ryhmässä/kieliparin kanssa?
- Miten kotityö arvioidaan?

Kotitehtävää käsitellään koulussa. Oppilailla on mahdollisuus täydentää vastauksiaan ryhmätyönä. Oppilaat saavat myös kertoa, kuinka tehtävän tekeminen yhdessä vanhempien kanssa sujui.

### Vaihe 4: Obitun syventäminen ja laajentaminen, synteesi

- Miten opittua syvennetään ja laajennetaan? Ryhmäkeskustelut eri kielisten kanssa/opitun selittäminen kaverille/jatkotehtävä?

Ryhmä käy uuden sanaston läpi opettajajohtoisesti. Oppilaat kirjoittavat termit taululle kotikielellään ja ryhmä keskustelee eri kielten välisistä yhtäläisyyksistä ja eroista. Oppilaat selittävät käsitteet toisilleen. Oppilaat saavat uuden kotitehtävän, jossa on tarkoitus kertoa oppilaiden lähtömaiden luonnosta ja selvittää, miten siellä huolehditaan luonnon hyvinvoinnista. Myös tämä tehtävä tehdään yhdessä vanhempien kanssa. Ruotsinkieliset kysymykset käännetään oppilaiden kotikielille kotikieliryhmissä työskennellen. Kotitehtävästä kirjoitetaan ruotsinkielinen raportti, joka palautetaan opettajalle. Kotitehtävä puretaan keskustelemalla eri kielten puhujista koostuvassa ryhmässä niistä vastauksista, jotka oppilaat vanhemmiltaan saivat.

**Lähde:** Svensson, G. & Khalid, I. 2015. Transspråkande för utveckling av flerspråkighet. Teoksessa N. Bunar (toim.) Nyanlända och lärandet. Stockholm: Natur och kultur.

**Käännös ja sovellus suomalaiseen kontekstiin:** Ninni Lankinen.

## Monikielinen oppimiskokonaisuus: suunnittelupohja

Kohderyhmä:

Teema:

Tavoite:

### Vaihe 1: Orientaatio

- Miten ryhmä johdatellaan aiheen pariin?
- Miten varmistetaan, että kaikki ymmärtävät, mistä on kyse?

### Vaihe 2: Aiheen käsittely

- Miten opittua syvennetään kotona/koulussa monikielisesti?
- Ketkä tukevat monikielisessä vaiheessa? Kotijoukot/oman kielen opettaja?

### Vaihe 3: Purku

- Miten opittua prosessoidaan monikielisesti? Ryhmässä/kieliparin kanssa?
- Miten kotityö arvioidaan?

### Vaihe 4: Opitun syventäminen ja laajentaminen, synteesi

- Miten opittua syvennetään ja laajennetaan? Ryhmäkeskustelut eri kielisten kanssa/opitun selittäminen kaverille/jatkotehtävä?